

Mikroprojekt „Kultura łączy narody - polsko-czeska wymiana szkół” współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz budżetu państwa za pośrednictwem Euroregionu Glacensis w ramach Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Republika Czeska - Rzeczpospolita Polska 2007-2013

Wałbrzych, dnia 23 stycznia 2013 r.

ZAPYTANIE OFERTOWE

na wykonanie usługi tłumaczenia pisemnego i ustnego
z języka czeskiego na język polski i z języka polskiego na język czeski
w ramach realizacji projektu pod tytułem „Kultura łączy narody. Polsko-czeska wymiana szkół”

Zamówienie jest współfinansowane ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz budżetu państwa za pośrednictwem Euroregionu Glacensis w ramach Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Republika Czeska - Rzeczpospolita Polska 2007-2013, nr projektu: PL.3.22/3.3.02/12.03473

1. Zamawiający:

Gmina Wałbrzych, adres: Plac Magistracki 1, 58-300 Wałbrzych,
NIP: 886-25-84-003, REGON: 890718490

2. Opis przedmiotu zamówienia:

Przedmiotem zamówienia jest wykonanie usługi tłumaczenia pisemnego i ustnego z języka czeskiego na język polski i z języka polskiego na język czeski w ramach realizacji projektu pod tytułem „Kultura łączy narody. Polsko-czeska wymiana szkół”, zwanego dalej „projektem”.

W skład usługi tłumaczenia wchodzi:

- a) tłumaczenia pisemne związane z realizacją projektu, w tym: korespondencja oficjalna pomiędzy Urzędami Miasta Wałbrzycha i Hradec Kralove, korespondencja e-mail pomiędzy Urzędami Miasta Wałbrzycha i Hradec Kralove oraz korespondencja pomiędzy szkołami biorącymi udział w projekcie, materiały informacyjne i inne dokumenty niezbędne do realizacji projektu;
- b) tłumaczenia ustne związane z realizacją projektu w tym: obsługa tłumaczeniowa spotkań młodzieży podczas wymian w Wałbrzychu, obsługa tłumaczeniowa spotkań roboczych pracowników Urzędów Miasta Wałbrzycha z partnerem z Hradca Kralove, obsługa tłumaczeniowa warsztatów roboczych nauczycieli oraz inne tłumaczenia ustne niezbędne do realizacji projektu.

- Zleceniodawca zobowiązuje się do zapewnienia wyżywienia i noclegu dla tłumacza w hotelu w Wałbrzychu, zgodnie z programem wizyt grup szkolnych z Hradca Kralove.

3. Opis sposobu obliczenia ceny i szacunkowa wartość zamówienia:

Wykonawca w ofercie powinien podać kwotę wynagrodzenia netto i brutto w złotych polskich w podziale na:

- tłumaczenia pisemne – wynagrodzenie netto i brutto za 1 stronę obliczeniową (2000 znaków ze spacjami);
- tłumaczenia ustne – wynagrodzenie netto i brutto za 1 godzinę wykonanego tłumaczenia;
- ostateczne wynagrodzenie za wykonanie przedmiotu zamówienia stanowić będzie iloczyn przetłumaczonych stron i stawki za przetłumaczenie 1 strony obliczeniowej oraz iloczyn wykonanych godzin tłumaczeń ustnych i stawki za 1 godzinę tłumaczenia i uzależnione będzie od rzeczywistej ilości pracy wykonanej przez tłumacza w ramach Projektu.

4. Termin i miejsce wykonania zamówienia:

- a. Termin: od dnia podpisania umowy do dnia 15.10.2013r.
- b. Miejsce: Rzeczpospolita Polska - Wałbrzych i region wałbrzyski, zgodnie z programem wizyt i spotkań zaplanowanych w projekcie.

5. Rodzaje i opis kryteriów, którymi Zamawiający będzie się kierował przy wyborze oferty wraz z podaniem znaczenia tych kryteriów i sposobu oceny ofert:

- **Kryterium: Cena 100%** - Kryterium oznacza najniższą cenę brutto za wykonanie przedmiotu zamówienia

6. Miejsce, sposób i termin składania ofert:

- Oferty należy składać w terminie do dnia: **31.01.2013 r.**
- Oferta może być przesłana za pośrednictwem:
 - poczty na adres: Urząd Miejski w Wałbrzychu, Biuro Zarządzania Strategicznego, Nadzoru Właścicielskiego, Funduszy Europejskich i Rozwoju Gospodarczego, ul. Kopernika 2, 58-300 Wałbrzych
 - faksu pod nr: + 48 74 66 55 319,
 - poczty elektronicznej e- mail: l.kowalski@um.walbrzych.pl

7. Opis warunków udziału w postępowaniu:

- Wykonawca złoży ofertę na formularzu ofertowym, stanowiącym załącznik nr 1 do niniejszego zapytania ofertowego.
- W przypadku ofert składanych pocztą tradycyjną oraz faksem, **oferta musi być podpisana** przez osoby do tego upoważnione.

8. Sposób zapłaty:

- Wykonawca wystawi 2 faktury VAT (lub rachunek) za okres realizacji umowy:
 - 1 faktura/ rachunek za okres od dnia zawarcia umowy do dnia 30.06.2013.
 - 2 faktura/ rachunek za okres od dnia 1.07.2013 do dnia 15.10.2013.
- Na fakturze VAT (lub rachunku) należy podać ilość przetłumaczonych stron i przepracowanych godzin oraz łączną cenę netto i brutto za wykonanie przedmiotu zamówienia.
- Płatność za wykonanie usługi następować będzie przelewem na rachunek bankowy Wykonawcy w terminie 14 dni od daty otrzymania faktury VAT/ rachunku.

9. Osoba upoważniona do udzielania informacji na temat zapytania ofertowego:

Łukasz Kowalski, tel. 74 66 55 319, e-mail: l.kowalski@um.walbrzych.pl